

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poznawszy zaś Jezus rozważania ich odpowiedziawszy powiedział do nich co rozważacie w sercach waszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś rozpoznał ich myśli* i odpowiedział im: Co rozważacie w swoich sercach? **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Poznawszy zaś Jezus rozważania ich, odpowiadając rzekł do nich: Co rozważacie w sercach waszych?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poznawszy zaś Jezus rozważania ich odpowiedziawszy powiedział do nich co rozważacie w sercach waszych

¹⁾ <x>490 6:8</x>; <x>490 9:47</x>; <x>500 2:24-25</x>; <x>500 5:42</x>; <x>690 3:20</x>

²⁾ Co (...) sercach, τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, hbr. idiom: o czym myślicie, למה יִתְהַלְּלוּ בְּלִבָּם, w hbr. serce i rozum są bliskoznaczne.